



## SVENSKA AKADEMIEN

### Nota biobibliográfica

**Patrick Modiano** nació el 30 de julio de 1945 en Boulogne-Billancourt, un suburbio de París. Su padre era un hombre de negocios y su madre actriz. Tras el bachillerato estudió en el Lycée Henri-IV de París. Modiano tomó clases particulares de geometría con el escritor Raymond Queneau, quien tuvo un papel decisivo en su formación, y debutó, ya en 1968, con la aclamada novela *La place de l'étoile* (*El lugar de la estrella*, 1989).

La obra de Modiano gravita alrededor de temas como la memoria, el olvido, la identidad y la culpa. La ciudad de París suele estar presente en el texto y casi se puede considerar como participante creativa en la obra. No es infrecuente que sus relatos se basen en experiencias autobiográficas o en acontecimientos que tuvieron lugar bajo la ocupación alemana. Modiano encuentra a veces material para sus obras en entrevistas, artículos de periódico o anotaciones propias que ha ido acumulando con los años. Sus libros están a menudo interrelacionados, y puede pasar que episodios anteriores se amplíen o que determinados personajes reaparezcan en diferentes narraciones. El vínculo común es a menudo su ciudad natal y la historia de ésta. Un libro con aire documental y con la segunda guerra mundial como trasfondo es *Dora Bruder* (1997; *Dora Bruder*, 1999), que está basado en la historia real de una chica de quince años que fue víctima del Holocausto. Entre los libros que más claramente tienen un aire autobiográfico destaca *Un pedigree* (2005; *Un pedigrí*, 2007).

Muchos libros han sido traducidos al español, entre ellos *Villa Triste* (1975; *Villa Triste*, 1976, 2009), *Quartier perdu* (1984; *Barrio perdido*, 2012), *Un cirque passe* (1992; *Un circo pasa*, 2013), *La Petite Bijou* (2001; *Joyita*, 2003) y *L'herbe des nuits* (2012; *La hierba de las noches*, 2014). Su última obra es la novela *Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier* (2014). Modiano ha escrito también libros para niños e incluso ha trabajado como guionista de cine. Junto con el director Louis Malle hizo en 1974 el largometraje *Lacombe Lucien*, cuya acción se desarrolla durante la ocupación alemana de Francia.

## Bibliografía – una selección

### Obras en francés

*La place de l'étoile.* – Paris : Gallimard, 1968

*La ronde de nuit.* – Paris : Gallimard, 1969

*Les boulevards de ceinture.* – Paris : Gallimard, 1972

*Lacombe Lucien : scénario* / pour le film de Louis Malle. – Paris : Gallimard, 1974

*Villa Triste.* – Paris : Gallimard, 1975

*Emmanuel Berl : Interrogatoire* / par Patrick Modiano ; suivi de *Il fait beau, allons au cimetière* / Emmanuel Berl.  
– Paris : Gallimard, 1976

*Livret de famille.* – Paris : Gallimard, 1977

*Rue des boutiques obscures.* – Paris : Gallimard, 1978

*Une jeunesse.* – Paris : Gallimard, 1981

*Memory Lane* / ill. de Pierre Le-Tan. – Paris : Hachette, 1981

*De si braves garçons.* – Paris : Gallimard, 1982

*Poupée blonde de Pierre Michel Wals* / ill. de Pierre Le-Tan. – Paris : POL, 1983

*Quartier perdu.* – Paris : Gallimard, 1984

*Une aventure de Choura* / ill. de Dominique Zehrfuss. – Paris : Gallimard Jeunesse, 1986

*Dimanches d'août.* – Paris : Gallimard, 1986

*Une fiancée pour Choura* / ill. de Dominique Zehrfuss. – Paris : Gallimard Jeunesse, 1987

*Remise de peine.* – Paris : Le Seuil, 1988

*Catherine Certitude* / ill. de Jean-Jacques Sempe. – Paris : Gallimard, 1988

*Vestiaire de l'enfance.* – Paris : Gallimard, 1989

*Voyage de noces.* – Paris : Gallimard, 1990

*Paris tendresse* / fotogr.: Brassai ; texte: Modiano. – Hoëbeke, 1990

*Fleurs de ruine.* – Paris : Le Seuil, 1991

*Un cirque passe.* – Paris : Gallimard, 1992

*Chien de printemps.* – Paris : Seuil, 1993

*Du plus loin de l'oubli.* – Paris : Gallimard, 1995

*Elle s'appelait Françoise* / Catherine Deneuve, Patrick Modiano. – Paris : Canal plus, 1996

*Dora Bruder.* – Paris : Gallimard, 1997

*Aux jours anciens.* – Paris : Elle, 1998

*Des inconnues.* – Paris : Gallimard, 1999

*La Petite Bijou.* – Paris : Gallimard, 2001

*Éphéméride* / ill. de Robert Doisneau, Louis Stettner ; supplément au *Le Monde.* – Paris : Gallimard, 2001.  
[Deuxième version enrichit le premier: – Paris : Mercure de France, 2002]

*Accident nocturne.* – Paris : Gallimard, 2003

*Dieu prend-il soin des boeufs?* / ill. de Gérard Garouste. – La Combe-Les Eparres : Éd. de l'Acacia, 2003

*Un pedigree.* – Paris : Gallimard, 2005

*28 Paradis* / Dominique Zehrfuss, Patrick Modiano. – Paris : Éd. de l'Olivier, 2005

*Dans le café de la jeunesse perdue.* – Paris : Gallimard, 2007

*L'horizon.* – Paris : Gallimard, 2010

*L'herbe des nuits.* – Paris : Gallimard, 2012

*28 Paradis, 28 Enfers* / Dominique Zehrfuss, Patrick Modiano, Marie Modiano. – Paris : Gallimard, 2012

*Romans.* (Réunit dix romans de Patrick Modiano.) – Paris : Gallimard, 2013

*Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier.* – Paris : Gallimard, 2014

## **Obras en inglés**

*Night Rounds* / translated by Patricia Wolf. – New York : Knopf, 1971. – Translation of *La ronde de nuit*

*Ring Roads : A Novel* / translated by Caroline Hillier. – London : V. Gollancz, 1974. – Translation of *Les boulevards de ceinture*

*Lacombe Lucien : The Complete Scenario of the Film* / by Louis Malle and Patrick Modiano ; translated by Sabine Destrée. – New York : Viking Press, 1975. – Translation of *Lacombe Lucien* : scénario

*Villa Triste* / translated by Caroline Hillier. – London : V. Gollancz, 1977. – Translation of *Villa Triste*

*Missing Person* / translated by Daniel Weissbort. – London : Cape, 1980. – Translation of *Rue des boutiques obscures*

*A Trace of Malice* / translated by Anthea Bell. – Henley-on-Thames : A. Ellis, 1988. – Translation of *Quartier perdu*

*Honeymoon* / translated by Barbara Wright. – London: Harvill, 1992. – Translation of *Voyage de nocés*

*Out of the Dark = Du plus loin de l'oubli* / translated by Jordan Stump. – Lincoln : University of Nebraska Press, 1998. – Translation of *Du plus loin de l'oubli*

*Dora Bruder* / translated by Joanna Kilmartin. – Berkeley : University of California Press, 1999. – Translation of *Dora Bruder*

*Catherine Certitude* / ill. by Jean-Jacques Sempé ; translated by William Rodarmor. – Boston : David R. Godine, 2000. – Translation of *Catherine Certitude*

*The Search Warrant* / translated by Joanna Kilmartin. – London : Harvill, 2000. – Translation of *Dora Bruder*

## Obras en español

- Villa triste* / traducción de Héctor Libertella. – Caracas : Monte Ávila, 1976. – Título original: Villa Triste
- Los bulevares periféricos* / traducción de Carlos R. de Dampierre. – Madrid : Alfaguara, 1977. – Título original: Les boulevards de ceinture
- La ronda de noche* / traducción de Carlos R. de Dampierre. – Madrid : Alfaguara, 1979. – Título original: La ronde de nuit
- La calle de las bodegas oscuras* / traducción Jorge Musto. – Caracas : Monte Ávila, 1980. – Título original: Rue des boutiques obscures
- El libro de familia* / traducción de Carlos R. de Dampierre. – Madrid : Alfaguara, 1982. – Título original: Livret de famille
- Una juventud* / traducción de Carlos R. de Dampierre. – Madrid : Alfaguara, 1983. – Título original: Une jeunesse
- Tan buenos chicos* / traducción de Carlos R. de Dampierre. – Madrid : Alfaguara, 1985. – Título original: De si braves garçons
- Exculpación* / traducción de Carlos R. de Dampierre. – Madrid : Espasa-Calpe D. L., 1988. – Título original: Remise de peine
- El lugar de la estrella* / traducción de Emilio Mendivil Llaguno. – Barcelona : Martínez Roca, 1989. – Título original: La place de l'étoile
- Domingos de Agosto* / traducción de Carlos R. de Dampierre. – Madrid : Alfaguara, 1989. – Título original: Dimanches d'août
- El rincón de los niños* / traducción de Santiago Martín Bermúdez. – Madrid : Alfaguara, 1990. – Título original: Vestiaire de l'enfance
- Viaje de novios* / traducción de Santiago Martín Bermúdez. – Madrid : Alfaguara, 1991. – Título original: Voyage de nocces
- Más allá del olvido* / traducción de Maria Fasce. – Buenos Aires : Alfaguara, 1997. – Título original: Du plus loin de l'oubli
- Dora Bruder* / traducción de Marina Pino. – Barcelona : Seix Barral, 1999. – Título original: Dora Bruder
- Los mundos de Catalina* / ilustraciones de Sempé ; traducción de Miguel Azaola. – Madrid : SM, 2001. – Título original: Catherine Certitude
- Las desconocidas* / traducción de Alberto Conde. – Madrid : Debate, 2001. – Título original: Des inconnues
- Joyita* / traducción de Alberto Conde. – Madrid : Debate, 2003. – Título original: La Petite Bijou
- Un pedigrí* / traducción de María Teresa Gallego Urrutia. – Barcelona : Anagrama, 2007. – Título original: Un pedigree
- En el café de la juventud perdida* / traducción de María Teresa Gallego Urrutia. – Barcelona : Anagrama, 2008. – Título original: Dans le café de la jeunesse perdue
- Villa Triste* / traducción de María Teresa Gallego Urrutia. – Barcelona: Anagrama, 2009. – Título original: Villa Triste
- Calle de las tiendas oscuras* / traducción de María Teresa Gallego Urrutia. – Barcelona : Anagrama, 2009. – Título original: Rue des boutiques obscures
- Reducción de condena* / traducción de Tomás Fernández Aúz y Beatriz Eguibar Barrena. – Valencia : Pre-Textos, 2008. – Título original: Remise de peine

*El horizonte* / traducción de María Teresa Gallego Urrutia. – Barcelona : Anagrama, 2010. – Título original: L'horizon

*Barrio perdido* / traducción de Adoración Elvira Rodríguez. – Barcelona : Cabaret Voltaire, 2012. – Título original: Quartier perdu

*Flores de ruina, Perro de primavera* / traducción de Gabriel Hormaechea. – Barcelona : El Aleph, 2012. – Título original: Fleurs de ruine, Chien de printemps

*Trilogía de la ocupación : El lugar de la estrella, La ronda nocturna, Los paseos de circunvalación* / prólogo de José Carlos Llop Carratalá ; traducción de María Teresa Gallego Urrutia. – Barcelona : Anagrama, 2012. – Título original: La place de l'étoile, La ronde de nuit, Les boulevards de ceinture

*Un circo pasa* / traducción de Adoración Elvira Rodríguez. – Barcelona : Cabaret Voltaire, 2013. – Título original: Un cirque passe

*La hierba de las noches* / traducción de María Teresa Gallego Urrutia. – Barcelona: Anagrama, 2014. – Título original: L'herbe des nuits

## Obras en sueco

*Place de l'Étoile* / översättning av Lena och Cai Melin. – Stockholm : Bonnier, 1970. – Originalalets titel: La place de l'étoile

*De yttre boulevarderna* / översättning av Anne-Marie Edéus. – Stockholm : PAN/Norstedt, 1974. – Originalalets titel: Les boulevards de ceinture

*Villa Triste* / översättning av Anne-Marie Edéus. – Stockholm : PAN/Norstedt, 1977. – Originalalets titel: Villa Triste

*Familjebok* / översättning av Anne-Marie Edéus. – Stockholm : Norstedt, 1979. – Originalalets titel: Livret de famille

*De dunkla butikernas gata* / översättning av Anne-Marie Edéus. – Stockholm : Norstedt, 1980. – Originalalets titel: Rue des boutiques obscures

*Ungdomsår* / översättning av Anne-Marie Edéus. – Stockholm : Norstedt, 1985. – Originalalets titel: Une jeunesse

*Minnets kvarter* / översättning av Anne-Marie Edéus. – Stockholm : Norstedt, 1986. – Originalalets titel: Quartier perdu

*Bröllopsresa* / översättning av Katja Waldén. – Stockholm : Bonnier, 1992. – Originalalets titel: Voyage de noces

*En cirkus drar förbi* / översättning av Katja Waldén. – Stockholm : Bonnier, 1993. – Originalalets titel: Un cirque passe

*Lilla smycket* / översättning av Pontus Grate. – Stockholm : Grate, 2012. – Originalalets titel: La Petite Bijou

*Nätternas gräs* / översättning av Anna Säflund-Orstadius. – Stockholm : Grate, 2013. – Originalalets titel: L'herbe des nuits

*Dora Bruder* / översättning av Madeleine Gustafsson. – Stockholm: Grate, 2014. – Originalalets titel: Dora Bruder

## Obras en alemán

*Villa Triste* / übersetzt von Walter Schürenberg. – Berlin : Ullstein, 1977. – Originaltitel: Villa Triste

*Familienstammbuch* / übersetzt von Walter Schürenberg. – Berlin : Ullstein, 1978. – Originaltitel: Livret de famille

*Die Gasse der dunklen Läden* / übersetzt von Gerhard Heller. – Berlin : Ullstein, 1979. – Originaltitel: Rue des boutiques obscures

*Pariser Trilogie* ; Die Lemuren, Tote Geleise, Familienstammbuch / übersetzt von Walter Schürenberg. – Berlin : Ullstein, 1981. – Originaltitel: La ronde de nuit, Les boulevards de ceinture, Livret de famille

*Eine Jugend* / übersetzt von Peter Handke. – Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1985. – Originaltitel: Une jeunesse

*Sonntage im August* / übersetzt von Andrea Spingler. – Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1989. – Originaltitel: Dimanches d'août

*Straferlass* / übersetzt von Andrea Spingler. – Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1990. – Originaltitel: Remise de peine

*Catherine, die kleine Tänzerin* / ill. von Jean-Jacques Sempé ; übersetzt von Ingrid Altrichter. – Zürich : Diogenes, 1991. – Originaltitel: Catherine Certitude

*Hochzeitsreise* / übersetzt von Andrea Spingler. – Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1991. – Originaltitel: Voyage de noces

*Vorraum der Kindheit* / übersetzt von Andrea Spingler. – Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1992. – Originaltitel: Vestiaire de l'enfance

*Dora Bruder* / übersetzt von Elisabeth Edl. – München : Hanser, 1997. – Originaltitel: Dora Bruder

*Ruinenblüten* / übersetzt von Andrea Spingler. – Frankfurt am Main : Suhrkamp, 2000. – Originaltitel: Fleurs de ruine

*Ein so junger Hund* / übersetzt von Jörg Aufenanger. – Berlin : Kowalke, 2000. – Originaltitel: Chien de printemps

*Aus tiefstem Vergessen* / übersetzt von Elisabeth Edl. – München : Hanser, 2000. – Originaltitel: Du plus loin de l'oubli

*Unbekannte Frauen* / übersetzt von Elisabeth Edl. – München : Hanser, 2002. – Originaltitel: Des inconnues

*Die Kleine Bijou* / übersetzt von Peter Handke. – München : Hanser, 2003. – Originaltitel: La Petite Bijou

*Unfall in der Nacht* / übersetzt von Elisabeth Edl. – München : Hanser, 2006. – Originaltitel: Accident nocturne

*Ein Stammbaum* / übersetzt von Elisabeth Edl. – München : Hanser, 2007. – Originaltitel: Un pedigree

*Place de l'Étoile* / übersetzt und mit einem Nachw. von Elisabeth Edl. – München : Hanser, 2010. – Originaltitel: La place de l'étoile

*Im Café der verlorenen Jugend* / übersetzt von Elisabeth Edl. – München : Hanser, 2012. – Originaltitel: Dans le café de la jeunesse perdue

*Der Horizont* / übersetzt von Elisabeth Edl. – München : Hanser, 2013. – Originaltitel: L'horizon

## **Estudios críticos - una selección**

Nettelbeck, Colin W. et Hueston, Penelope A., *Patrick Modiano, pièces d'identité : écrire l'entretemps*. – Paris : Lettres Modernes, 1986

Avni, Ora, *D'un passé l'autre : aux portes de l'histoire avec Patrick Modiano*. – Paris : l'Harmattan, 1997

Thierry, Laurent, *L'œuvre de Patrick Modiano : une autofiction / avec un texte inédit de Patrick Modiano*. – Lyon : Presses universitaires de Lyon, 1997

VanderWolk, William, *Rewriting the past : memory, history and narration in the novels of Patrick Modiano*. – Amsterdam : Rodopi, 1997

*Paradigms of memory : The occupation and other hi/stories in the novels of Patrick Modiano / edited by Martine Guyot-Bender and William VanderWolk*. – New York : Peter Lang, 1998

- Guyot-Bender, Martine, *Poétique et politique de l'ambiguïté chez Patrick Modiano : de "Villa triste" à "Chien de printemps"*. – Paris : Lettres modernes Minard, 1999
- Roux, Baptiste, *Figures de l'Occupation dans l'œuvre de Patrick Modiano*. – Paris : l'Harmattan, 1999
- Gellings, Paul, *Poésie et mythe dans l'oeuvre de Patrick Modiano : le fardeau du nomade*. – Paris ; Caen : Lettres modernes Minard, 2000
- Kawakami, Akane, *A Self-conscious art : Patrick Modiano's postmodern fictions*. – Liverpool : Liverpool University Press, 2000
- Morris, Alan, *Patrick Modiano*. – Amsterdam : Rodopi, 2000
- Demeyère, Annie, *Portraits de l'artiste dans l'œuvre de Patrick Modiano*. – Paris : l'Harmattan, 2002
- Patrick Modiano ou Le temps fragile : une exposition et un texte / présentés par Jean-François Dupont*. – Ambérieu-en-Bugey : Château des Allymes, 2002
- Cooke, Dervila, *Present pasts : Patrick Modiano's (auto)biographical fictions*. – Amsterdam : Rodopi, 2005
- Patrick Modiano / edited by John E. Flower*. – Amsterdam : Rodopi, 2007
- Butaud, Nadia, *Patrick Modiano*. – Paris : Textuel, 2008
- Schulte Nordholt, Annelise, *Perec, Modiano, Raczymow : la génération d'après et la mémoire de la Shoah*. – Amsterdam : Rodopi, 2008
- Blanckeman, Bruno, *Lire Patrick Modiano*. – Paris : A. Colin, 2009
- Cosnard, Denis, *Dans la peau de Patrick Modiano*. – Paris : Fayard, 2010
- Modiano : ou les Intermittences de la mémoire / sous la direction d'Anne-Yvonne Julien*. – Paris : Hermann, 2010
- Müller, Hélène, *Filiation et mémoire chez Patrick Modiano et Monika Maron*. – Paris : H. Müller, 2010
- Patrick Modiano / dirigé par Maryline Heck, Raphaëlle Guidée*. – Paris : L'Herne, 2012
- Beltaïef, Emna, *"Remise de peine" de Patrick Modiano : voyage au pays de l'enfance*. – Louvain-la-Neuve : l'Harmattan, 2013
- Tjäder, Per Arne, *Gare d'Austerlitz : En bok om Patrick Modiano*. – Göteborg : Daidalos, 2014